EETEL tõlke hindamise koosolek

01.03.2019

Koht: EETEL, Tallinn.

Aeg: 14:00-15:15

**Osalejad:**

1. Märt Viileberg
2. Heiki Liiser
3. Arles Taal

**Läbiviija ja protokollija:**

Juhtis Märt Viileberg, protokollis Arles Taal

Kokkuvõte:

**Päevakord:**

1. SLO tõlke ülevaatus
2. Hinnang tõlke kasutamiseks
3. Soovitus ETIM töögrupile

**Arutelu ja otsused:**

1. **SLO tõlke ülevaatus**

Hindamiskomisjon koosseisus Märt Viileberg, Heiki Liiser ja Arles Taal vaatas üle peamiselt ETIM 7.versiooni tooteomaduste tõlked. Leiti, et väga suur osa termineid on tõlgitud arusaadavalt. Tõlgete hulgas jäid silma üksikud terminid, millede tõlge tekitas kõhklusi, näiteks: Inglise keeles compound- eesti keeles kompound.

1. **Hinnang tõlkele**

Otsustati, et Tõnu Lehtla tõlge on sobilik praegusel kujul, kui parim võimalik valik kasutusele võtta. Seoses silma jäänud üksikute kõhklustega võiks olla EETEL juures ETIMil alaline töögrupp, kes koostöös TTÜ spetsialistidega annaks taolistele olukordadele oma hinnangu ning kinnitaks lõplikult kasutatavad terminid.

1. **Soovitus ETIMi asutamise töögrupile**

Osta töövõtulepingus kokku lepitud tasu eest SLO tõlge EETELile ETIMi töögrupi liikmetele kasutamiseks ja jagada ostuga seotud kulud töögrupi asutajate vahel solidaarselt.

Juhatas Protokollis

Märt Viileberg Arles Taal